

武漢方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷



李榮 主編

武漢方言詞典

李 榮 主編

朱建頌 編纂

江蘇教育出版社

1995

(蘇)新登字第003號

武漢方言詞典

李榮 主編

朱建頌 編纂

責任編輯 胡慧斌

出版發行: 江蘇教育出版社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經銷: 江蘇省新華書店

排版: 中國社會科學院語言研究所
方言研究室

印刷: 南京愛德印刷有限公司

開本850×1168毫米 1/32 印張14.875 插頁4 字數574,000

1995年5月第1版 1995年5月第1次印刷

印數1—1,000冊

ISBN 7—5343—2329—0

Z·63

定價: 34.40元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生

成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英 胡慧斌 李 榮

繆詠禾 王建邦 熊正輝

薛正興 楊牧之 葉祥苓

張振興 趙所生

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮

副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾 熊正輝 薛正興

葉祥苓 張振興 趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(參)本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 武漢

武漢為全國的歷史文化名城之一，位於湖北省中部偏東，是湖北省的省會，華中地區的水陸交通樞紐，長江中游最大的經濟中心，素稱“九省通衢”。

武漢市於一九四九年由武昌、漢口、漢陽三鎮合併組成。現在分為江岸、江漢、礄口、漢陽、武昌、青山、洪山(以上為城區)、東西湖、漢南、蔡甸(以上為郊區)十個區，並轄有武昌、新洲、黃陂三個郊縣。

武漢市面積：城區 863.62 平方公里，郊區 1854.51 平方公里，郊縣 5748.98 平方公里，總計 8467.11 平方公里。人口：城區 346.35 萬人，郊區 78.2 萬人，郊縣 245.19 萬人，總計 669.74 萬人(一九九〇年末)。本詞典所記為老三鎮的方言。老三鎮相當於今江岸、江漢、礄口(以上三區原漢口鎮)、漢陽、武昌五區，面積 316.79 平方公里，人口 258.03 萬人(一九九〇年末)。

貳 武漢方言的内部差別

武漢老三鎮的方言原來有些差別，解放後合併為一市，長江、漢水都有大橋，交通便利，人口流動頻繁，方言的地區差別漸趨一致，這裏就老三鎮的特點各舉一例。漢口有一部分人把“軍春助”等字讀成 *tsuən ts'uən suən*。漢陽有一部分人把“指川門”等字讀成 *tɕyən tɕ'yən cyən*。武昌有一部分人把“俄 *ŋoɿ* 裏我家 | 佢 *niɿ* 裏你家”說成“我 *ŋoɿ* 裏 | 你 *niɿ* 裏”。

至於新、老派差別，表現較突出。

一般來說，老派(老年人和一部分中年人)口語中保留的四、五十年代的特色較多，新派(青年人和一部分中年人)口語中保留的較少。如“納辣、奈賴、年連、農隆”等字老派讀[n]聲母，新派讀[l]聲母；“惹饒染人讓”等字老派讀[n]聲母，新派讀[z]聲母；“兒耳二”等字老派讀[w]韻，新派讀[ɛr]韻([w]韻還拼[k']聲母，“去”讀[k'wɿ]，老派新派相同)；“鵝拐矮媯藕岸翁”等字老派讀[ŋ]聲母，新派讀[ø]聲母；“瀟聚絕後取泉需宣巡”等字老派讀齊齒呼，新派讀撮口呼。

在詞語方面，老派新派也有差別，如老派說“洋苕、油絞、饅饅、靛水、杌子、西裝、日頭、星斗、談家常”等，新派分別說“土豆、油條、饅頭、墨水、凳子、西服、太陽、星、談天”等。

有些語法特點仍保留在老派的口語中，如“述語 + 得/不 + 賓語 + 補語”的格式，老派習用；而新派卻覺得别扭，只用“述語 + 得/不 + 補語 + 賓語”的格式。如

老派	新派
吃得飯成	吃得成飯
吃不飯成	吃不成飯
打得老虎死	打得死老虎
打不老虎死	打不死老虎
跳得這道溝過	跳得過這道溝
跳不這道溝過	跳不過這道溝
叫得他的名子倒	叫得倒他的名子叫得出
叫不他的名子倒	叫不倒他的名子叫不出

叁 武漢方言的聲韻調

⊙聲母 武漢話有十九個聲母，包括零聲母在內。敬稱的“你家”和“他家”裏有時用[n]聲母。“你家麼”[ŋɿ · teia ~ ŋ · nia ~ ŋɿ · nia] “他家麼”[t'aŋ · teia ~ t'aŋ · nia ~ t'aŋ · nia]。單字音表不列[n]聲母。

p p' m f t t' n ts ts' s z tɕ tɕ' ɕ k k' ŋ x ø

⊙韻母 武漢話有四十三個韻母，包括自成音節的[m ŋ ŋ]在內。[ɿ uv]逢輕聲的實際音值為[ə uə]，分別如實記音，但不列入韻母表。另外武漢語法現象中還有長音（詳見第伍節的⊕），也不列入。韻母右上角的數字是韻母的次序，單字音表與詞典正文都用這個次序。

ɿ ¹	u ²	a ⁶	o ⁹	ɔ ¹¹	ɿ ¹³	e ¹⁵	ɛ ¹⁸
i ³		ia ⁷	io ¹⁰	io ¹²		ie ¹⁶	ie ¹⁹
u ⁴		ua ⁸			uy ¹⁴		
y ⁵						ye ¹⁷	

ai ²⁰	ei ²²	au ²⁴	ou ²⁶	an ²⁸	ən ³²	aŋ ³⁶	oŋ ³⁹
	uei ²³	iau ²⁵	iou ²⁷	ien ²⁹	in ³³	iaŋ ³⁷	ioŋ ⁴⁰
uai ²¹				uan ³⁰	uən ³⁴	uaŋ ³⁸	
				yen ³¹	yn ³⁵		
m ⁴¹	ŋ ⁴²	ŋ ⁴³					

⊙聲調

①單字調 武漢話有四個單字調,不包括輕聲:

陰平[ɿ]55 陽平[ɿ]213 上聲[˨˨]42 去聲[˨˨]35

②連讀變調 武漢的連讀變調比較簡單,除上述四個單字調外,還出來[˨˨]13與[˨˨]21兩個新調值。

現在說說不包含輕聲的兩字組的連讀變調。陰平、陽平、上聲、去聲作為後字,一律不變調。陰平、上聲、去聲作為前字分別讀[ɿ]55,[˨˨]33,[˨˨]44而略短,這裏以不變調論。陽平作為前字,在陽平前變[˨˨]13調,在陰平、上聲、去聲、輕聲前變[˨˨]21調。

陽平 + 陽平	盤存 p'anɿ ts'ənɿ	前年 t'e'ienɿ ni'enɿ
	十月 sɿɿ yeɿ	脫節 t'oɿɿ t'e'ieɿ
陽平 + 陰平	前天 t'e'ienɿ t'ienɿ	紅花 xoŋɿ xuaɿ
	茶杯 ts'aɿ peiɿ	皮靴 p'iɿ ɕyeɿ
陽平 + 上聲	捱打 ŋaiɿ taɿ	騎馬 t'e'iaɿ maɿ
	喝水 xoɿ sueiɿ	綠草 nouɿ ts'auɿ
陽平 + 去聲	揉麵 nouɿ mienɿ	停電 t'inɿ tienɿ
	吃飯 t'e'iaɿ fanɿ	說話 soɿ xuaɿ
陽平 + 輕聲	麻花 maɿ xua	學生 ɕioɿ .sən
	牛肉 niouɿ .nou	堂屋 t'aŋɿ .u
	蘋果 p'inɿ .ko	門檻 mənɿ .k'an
	芹菜 t'e'inɿ .ts'ai	徒弟 t'ouɿ .ti

③輕聲 武漢輕聲一般是3度ɿ,有的是5度ɿ,本詞典不加區別,一律用輕聲點[˨]表示,標在音節的前邊。舉例如下:

鷄子 t'eɿ .tsɿ | 筍箕 sauɿ .t'eɿ | 跳板 t'iaɿ .pan | 叫得應 t'e'iaɿ .tə inɿ | 提草鞋 tiɿ ts'auɿ .xai | 兩起三道 niɑŋ .t'e'ɿ sanɿ tauɿ | 機器腳踏車 t'eɿ .t'e'ɿ t'eioɿ .t'a ts'ɿ | 鑽進頭不顧屁股 tsanɿ .t'ein t'ouɿ puɿ .ku p'iɿ .ku

武漢常見的輕聲字有:子 .tsɿ | 頭 .t'ou | 的 .ti | 得 .tə | 倒 .tau | 着 | 了 .niau | 們 .mən | 邊 .pien | 上 .saŋ | 下 .xa | 個 .ko(或 .kə)

常出現在開頭的輕聲字有：個 ·kə: ~ 家伙 | ~ 糊塗蟲

些 ·cie: ~ 樹 | ~ 人 | ~ 書 表示多數

肆 武漢方言單字音表

①本表按韻母排列，韻母次序與韻母表相同。

②同一韻母的字按聲母排列，聲母次序與聲母表相同。

③表中的圓圈，表示有音無字或一時找不到合適的字。有一些字是方言字本字，或用法比較特別的常見字。這兩種情況都在表下加注。

④表中有少數字重出，表示這個字有幾個讀音，詳見詞典正文。

⑤輕聲不列入表中。常讀輕聲的字在上文第叁節中交代。

⑥象聲詞、嘆詞、語氣助詞如“喂 ueŋ | 嘿 xeŋ | 誒 eŋ | 啊 aɿ, aŋ, aŋ | 哦 oɿ, oŋ, oŋ | 嘩 xuaŋ | 啲 ioŋ, ioŋ | 姆(嗯) mŋ, ŋŋ, ŋŋ”等不列入表中。

武漢方言單字音表之一

韻 調 聲	ɿ/w*	i	u	y	a	ia	ua
	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ
p p' m f		屎筆比 坡皮痞 咪彌米	不補步 鋪僕普 夫扶撫		巴八把霸 叭爬怕怕 媽抹馬罵 ○法	嗚 ○ 嗚 ○	
t t' n		低滴底地 梯提體剃 坭泥李利		驢旅慮	搭打大 他塌○踏 拉拿喇那	嗙 ○ ○○○○	
ts ts' s z	之侄姊字 雌遲耻刺 絲十始四 食				渣雜鮮詐 叉擦○岔 沙殺灑○		抓○爪 ○ 喇刷耍 ○○
te te' e		鷄急幾記 妻七起氣 西席氣細		珠菊煮具 區出杵趣 虛徐許樹		家甲假駕 扞掐卡○ 蝦霞夏	
k k' ŋ x	去		孤穀股故 枯哭苦庫 呼胡虎戶		咖夾乍架 扞恰卡胯 丫伢啞軋 痕 哈下		瓜刮掛掛 誇搗垮垮 花滑 話
∅	兒耳二	衣疑以意	烏吳武務	淤入雨遇	阿	丫牙啞訝	蛙襪瓦窠

* [ɿ]韻拼[ts-]組聲母,[u]韻拼[k-]組聲母和[∅]聲母。

fa 音階 4

t'a ˩ ~sa: 不整潔

ts'a ˩ ~開: 敞開

sa ˩ 歪、斜: 切~了

pia ˩、p'ia ˩ 泄露: 一下子都~得他聽了

p'ia ˩ ~了一槍: 打(響)了一槍

t'ia ˩ 軟綿綿: 渾身軟~了

nia ˩ 撒嬌: 這伢蠻~

nia ˩ 嘴巴直~: 嘴不斷地啞

nia ˩ 您("你家"的合音)

nia ˩ ~嘴: 多嘴多舌

tə'ia ˩ 亂剪: 你莫拿剪子亂~

tsua ˩、ts'ua ˩ ~雨: 淋雨

zua ˩ 乾~: 乾噁

zua ˩ 狗子~: 狗叫

坡 p'ia 裂開: 竹子~開了

坭 ni 擦: 用腳~

鮮 tsa 用米粉加鹽等拌製的菜

痕 xa 沙啞: 喉嚨~了

嗚 pia ˩ 或 p'ia ˩ 瞎~: 亂說

搗 k'ua ˩ ~嘴巴: 打耳光

武漢方言單字音表之二

韻 調 聲	o	io	ɔ	io	ɤ	uɤ	e
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ
p p' m f	玻薄跛簸 坡婆頗破 摸末麼磨				北 拍 麥默		髀 吓
t t' n	多奪朵舵 拖陀妥唾 囉洛裸糯	略			得 特 ○熱惹熱		
ts ts' s z	啄捉左坐 搓撮錯錯 梭索鎖鎖		槽		遮側者這 車拆扯扯 除色捨社	說	
te te' ɛ		腳 ○雀學○		肴			
k k' ŋ x	哥葛果過 科闊可課 呵禾火貨				○革嘔鋸 ○刻搭搭 額 嚇嘿	國 或	
θ	窩惡 卧	藥					

te'ioŋ 一飯:吃飯

ɛioŋ 噓:都~他

nyŋ 捋:用手~鬍子

kyŋ ~:in敬畏:都有點~他

k'ɤŋ 抱:~得緊緊的

髀 peŋ 打~:一種投擲遊戲

武漢方言單字音表之三

韻 調 聲	ie	ye	ε	ie	ai	uai	ei
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
p p' m f	憋別癩別 撇撇○ 咩篾○		○ 漫	片	躄○擺敗 排擺派 ○埋買賣		杯倍 披陪配 霉眉美 非肥匪
t t' n	爹碟○ 貼 捏		在太	點	獸速歹代 胎臺奋泰 賴來奶耐		堆抵隊 推頹腿替 雷磊內
ts ts' s z					齋宰再 釵柴彩蔡 篩○○賽	拽○踹臆 攪擇喘喘 衰臃用帥 ○	○嘴罪 催粹 雖隨歲
tɕ tɕ' ɕ	嗟接姐借 切且藉 些血寫謝	○倔 缺 靴穴 ○					
k k' ŋ x					街改界 開楷概 哀岩矮艾 ○偕海害	乖○拐怪 塊劊 准○壞	
θ	椰業野夜	○月○				歪○崴外	

p'ieɿ 或 mieɿ ~斷了:折斷了
 tieɿ 嘆詞,表示給予:~,拿去!
 tɕyeɿ 錐,刺:用針~
 tɕ'yeɿ ~子:鉞,一種打擊樂器
 yeɿ 弄皺:把書~壞了
 yeɿ 胸前~倒:敞着胸部
 p'εɿ 一~:一次,一回
 paiɿ 注視:他~倒我
 maiɿ ~子,東西的謔稱:好大個~
 ~子
 saiɿ 發抖:嚇得直~
 saiɿ 球~了:球出了界

xaiɿ ~大:極大
 tsuaiɿ ~飯:吃飯
 zuaiɿ 屈,不能伸直:他~倒睡
 kuaiɿ ~怪,嘆詞,表示高興
 xuaiɿ 搖搖擺擺,走得極慢:胖子~不動
 uaiɿ ~怪東西:希奇古怪的東西
 tseiɿ 聰明:他真~|他是個~人
 太 t'εɿ 祖母
 片 p'ieɿ 女人的賤稱
 點 tieɿ 一~:一點兒
 臆 tsuaiɿ 長得~:長得胖
 擇 ts'uaiɿ 折磨

武漢方言單字音表之四

韻 調 聲	uei	au	iau	ou	iou	an	ien
	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄟ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ	陰陽上去 平平聲聲 ㄉ ㄨ ㄨ ㄨ ㄟ
p p' m f		包 保 暴 拋 跑 炮 貓 毛 牡 冒	標 表 鏢 飄 飄 票 瞄 苗 秒 廟	謀 畝 貿 浮 否 覆	○	班 板 伴 攀 盤 盼 蠻 滿 慢 翻 凡 反 飯	邊 眨 辨 偏 便 片 棉 免 面
t t' n		刀 島 導 滔 桃 討 撈 饒 惱	刁 屛 掉 挑 條 跳 撩 聊 鳥 尿	都 讀 賭 偷 投 土 樓 六 努	丟 溜 牛 扭 溜	端 短 淡 湍 團 坦 南 染 亂	顛 典 店 天 田 舔 拈 廉 揷 練
ts ts' s z	錘 綴 吹 錘 誰 水 瑞 銳	招 早 罩 超 曹 炒 燒 韶 嫂 滯		周 竹 阻 初 綢 丑 梳 俗 手	奏 醋 瘦	簪 展 鑽 余 纏 慘 山 傘 算	
tɕ tɕ' ɕ			焦 絞 轎 鏃 喬 巧 消 肴 曉 笑		揪 酒 舊 秋 求 朽 修 蓄 朽 秀		兼 剪 鑿 牽 潛 淺 先 銜 險 綫
k k' ŋ x	規 鬼 脆 虧 葵 潰 灰 回 悔 會	糕 稿 窖 敲 考 靠 熬 翱 咬 奧 蒿 毫 好 號		溝 狗 夠 摳 口 寇 歐 藕 樞 駒 侯 吼 厚		甘 敢 間 嵌 坎 看 安 沿 奄 岸 鼾 鹹 喊 覓	
θ	威 微 偉 魏		腰 搖 呂 耀		憂 獄 友 柚		烟 炎 眼 艷

miou₁ 沒有，“冒有”的合音

tɕ'iou₁ 央求：莫～倒他

tɕ'iou₁ ～眼：近視眼

tan₁ 攔，擋：把他～住了

san₁ 輕浮：這個人～的～氣

覆 fou₁ 敗露：事情搞～了

沿 gan₁ ～下：附近，跟前

片 p'ien₁ 切：把乾子～薄些

武漢方言單字音表之五

韻 調 聲	uan	yen	ən	in	uən	yn	aŋ
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
p p' m f			崩 本笨 烹 盆○噴 糯 門 悶 分 墳粉糞	冰 丙病 拼 平品聘 抵 明敏命			幫 榜蚌 降 龐胖 盲 莽莽 芳 防仿放
t t' n			登○等凳 吞 疼志○ 掄 仍冷嫩	丁 叮頂定 廳 亭挺聽 拎 寧領另			當 擋黨蕩 湯 唐倘燙 ○ 郎 讓讓
ts ts' s z	專 捲賺 川 船犬勸 門 懸 植		尊 枕甌 村 層逞趁 僧 神 損勝				張 掌臟 倉 藏敞創 桑 嘗 噪上
tɕ tɕ' ɕ				今 井進 青 芹寢慶 欣 錫醒信		均 准郡 春 群蠢 熏 馴吮順	
k k' ŋ x	關 管灌 寬 款○		根 梗更 坑 肯○ 恩 恩○ 噤 很恨		滾 棍 昆 捆困		缸 扛扛 康 扛抗 骹 骹昂 夯 昂 盜 夯 昂 盜
∅	彎完晚玩	冤緣遠願		英迎引印	溫文穩問	暈勻永泳	

k'uan₁ 觸動：你莫去～他

p'an₁ 攪拌：把洋灰跟沙～勻

tən₁ ～飯：吃飯

t'an₁ 相稱，相當：兩個人不～

k'an₁ ～～：痕迹

ŋən₁ 楞：他～倒不做聲

ŋən₁ 硤，墊：石頭路蠻～人

naŋ₁ 身子蠻～：身子很弱

糯 mən₁ ～子：米湯表面凝成的皮

降 p'aŋ₁ 散發：～臭|～臊|～酸

髒 p'aŋ₁ 豬肘(做食品的)

武漢方言單字音表之六

韻 調 聲	iaŋ	uaŋ	oŋ	ioŋ	m	n	ŋ
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
p p' m f	○		綑 凸 崩 抨 朋 碰 蒙 木 母 風 逢 鳳				
t t' n	○ 亮 娘 兩		冬 殺 董 洞 通 同 統 痛 聾 農 攏 弄	○			
ts ts' s z		椿 壯 窗 牀 撞 雙 爽	宗 腫 仲 聰 從 寵 銃 松 屨 送				
tɕ tɕ' ɕ	漿 講 匠 腔 強 搶 像 箱 降 橡			○○○ 窮 ○ 兄 雄			
k k' ŋ x		光○廣逛 筐狂壙況 荒黃恍晃	工 拱 貢 空 恐 控 翁 壘 甕 烘 紅 哄 閔				
θ	央羊仰樣	汪亡往望		雍榮冗用	姆	○	

piaŋ₁ 一~:一個tiaŋ₁ 一點一點的~:零零星星地拿出來t'iaŋ₁ 了他兩下:打了他兩下t'iaŋ₁ 把杯子~了:杯子摔碎了kuaŋ₁ 偷:他把東西~了tioŋ₁ 一丁~:一點點tɕioŋ₁ ~酒:喝酒tɕioŋ₁ 死:他~了tɕioŋ₁ 舉:把傘~得高高的tɕ'ioŋ₁ 慫恿:他們都~他鬧ŋ₁ ~nia 您壙 k'uaŋ₁ 空闊:那裏~得很凸 poŋ₁ 高於周圍:~起了個包殺 toŋ₁ 戳、捅屨 soŋ₁ 無能:他蠻~

姆 ~媽:母親

伍 武漢方言的特點

武漢(老三鎮)位於西南官話區的最東端,北、東、南三面跟江淮官話相鄰。除具有西南官話的某些共性如 $n \sim l$ 不分、 $ts \sim tʂ$ 不分、 $\text{ən} \sim \text{əŋ}$ 不分、 $\text{in} \sim \text{iŋ}$ 不分、入聲基本歸陽平等之外,武漢話有些特點,可以區別於周圍的方言。

① 武漢[n]聲母字特別多,除古泥(娘)、來母字外,還有部分古日母字和少數古疑母字。

日母字:惹假攝鏡擾繞效攝柔揉流攝染冉咸攝壬任絳攝然燃熱山攝人仁忍刃認韌臻攝瓠瓠壤攘嚷讓宕攝仍扔攝肉辱褥通攝。

疑母字:倪覓蟹攝擬止攝牛流攝驗咸攝研妍硯山攝凝曾攝逆梗攝。

② 武漢[z]聲母字很少,除“蕊止攝合三等芮衲銳蟹攝合口三等宥”外,還有有音而來歷待考的字“zua₁ 嘍、zua₁ 揉、折”。

③ 武漢有[u]韻母,除“去”白讀[k'u₁]外,[u]韻字都是零聲母,常用字有“兒而爾邇耳餌二貳日”。武漢沒有兒化,連兒尾詞也不多,跟北京和其他一些方言的兒化對應的,是將韻母變讀,如“吃飯[fa₁ → fe₁]老三[san₁ → se₁]一點[tie₁ → ti₁]蘿蔔頭[t'ou₁ → t'o₁]黃鶴樓[nou₁ → no₁]壓條條形鎖紙[t'iau₁ → t'io₁]”等,有些外地人認為難聽,本地文化較高的人多不願說。

④ 武漢[t t' n ts ts' s z]聲母不拼[u]韻母,這是跟北京話和其他西南官話不同之處,如:渡=豆 tou₁|圖=投 t'ou₁|盧=奴=樓=辱=肉 nou₁|租=鄒 tsou₁|醋=湊 ts'ou₁|蘇=搜 sou₁。“儒如汝乳人”等讀[y]。

⑤ 武漢沒有人聲調。古人聲字多數歸入陽平,但有一部分古人聲字不歸陽平,其中“慙孃摸拉梭驗隻啄又音豁~曠挖又音曠”歸陰平,“癩撒~種子雲抹~洋灰”歸上聲,“雹抹轉彎~角諾錯~雜柵~子飾式軾屐玉核(櫛)斛劃刺~路億憶慮翼翌翊”歸去聲。

⑥ 武漢的人稱代詞敬稱形式跟北京話有一些差別:

第二人稱的敬稱“你家”[n₁ · tɕia → n₁ · nia → n₁ · ŋia → nia₁ → ŋia₁],後面還可以加“們”[·mən]表示複數。

第三人稱的敬稱“他家”[t'a₁ · nia → t'a₁ · ŋia],後面也可以加“們”表示複數。

⑦ 武漢的指示詞,近指用“這”[tsy₁],遠指用“那”[na₁],與多數官話方言相同,例如:這是生的,那是熟的|我在這裏做,你在那裏做|我這幾年住武昌,那幾年住漢口

武漢指示詞的特點在於:毋須分別近指遠指時,用泛指“□”[ny₁],例如:

我~個人性子蠻急|你~個人性子不急|他~個人性子蠻蠻疲塌